

Chambre des Représentants.

SESSION 1922-1923

Projet de loi

approuvant la Convention Belgo-Polonaise du 30 décembre 1922, concernant certaines questions relatives aux biens, droits et intérêts ⁽¹⁾.

RAPPORT

FAIT, AU NOM DE LA COMMISSION PERMANENTE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES (2),
PAR M. SEGERS

MESSIEURS,

Le traité de commerce belgo-polonais, au sujet duquel je viens d'avoir l'honneur de déposer mon rapport, réclamait un complément.

La guerre a transformé la Pologne. Elle lui a restitué, dans l'admirable effort de l'armée et de la nation, des territoires qui en avaient été séparés. Des Polonais, qui au cours des hostilités étaient vis-à-vis de nous des sujets ennemis, sont rentrés dans le giron de la Mère-Patrie. Ils sont aujourd'hui les sujets d'un pays ami. Il y a lieu de faire cesser pour eux l'incertitude qui régnait jusqu'ici au sujet des biens qu'ils possèdent en Belgique, des droits qu'ils peuvent être amenés à y exercer, des intérêts qu'ils ont à y défendre.

De même les Belges, qui ont des droits, des biens et des intérêts dans les parties de la Pologne où, pendant la guerre ils ont été traités en ennemis, doivent être au plus tôt rassurés au sujet du sort réservé désormais à ces droits, biens et intérêts.

C'est cette situation réciproque qui a décidé le Gouvernement belge et le Gouvernement polonais de rédiger la Convention du 30 décembre 1922, que la Chambre est appelée à ratifier.

(1) Projet de loi, n° 109.

(2) Composition de la Commission : MM. Brunet, président, Buisset, Carton de Wiart, Destrée, de Wouters d'Oplinter, Fischer, Forthomme, Helleputte, Hubin, Huysmans, Hymans, Janson, Piérard, Pouillet, Raemdonck, Renkin, Segers, Troolet, Van Cauwelaert, Vandervelde, Verachtert et Winandy.

Ce n'est pas, à vrai dire, un traité. C'est *un règlement*. Il n'est pas sujet à dénonciation, car il doit cesser ses effets au fur et à mesure que les questions qui y sont visées auront reçu leur règlement.

La Convention se justifie par le texte même de ses articles. Ceux-ci sont clairs et ne demandent guère d'explications.

Pour les bien comprendre, il suffit de relire les articles du Traité de Versailles, et plus spécialement ceux qui visent les restitutions (art. 238 à 297). Il est utile aussi de lire la Convention analogue passée entre la Pologne et la France et dont s'inspire la Convention belgo-polonaise.

La Convention a pour but de compléter le Traité de Versailles, en réglant les relations entre deux pays amis. Elle a pour objet de régler l'importante question des restitutions et des biens mis sous séquestre, de supprimer les entraves mises à la situation des Polonais en Belgique, traités jadis en citoyens allemands ou autrichiens, de fixer et de régulariser le statut des sociétés belges qui ont obtenu avant la guerre des concessions ou fermages en Pologne et qui les voient ratifier avec prolongement ou indemnité par le nouvel État polonais, de régler la situation juridique et la liquidation éventuelle des contrats d'avant-guerre.

La Convention proclame, en principe, vis-à-vis des ressortissants de chacun des deux pays, le principe de la réciprocité. Les Belges seront au point de vue de leurs biens, droits et intérêts assimilés aux Polonais en Pologne; les Polonais seront traités comme les Belges en Belgique.

L'article le plus important du règlement est l'article 5 qui assure la validité des concessions ou fermages de concessions antérieurs au 1^{er} août 1914, concernant l'exploitation des services publics, des concessions minières ou fermages de concessions minières et des concessions d'exploitations de pétrole, etc. La Convention ne déclare pas seulement ces concessions valables, mais elle consacre le droit à une prolongation de durée lorsque la société a été privée temporairement de sa jouissance pendant la guerre, et elle prévoit le droit à une indemnité lorsque la prolongation entraîne un préjudice considérable pour la partie lésée.

La Convention stipule l'arbitrage en cas de contestation relativement au texte ou à l'interprétation de l'accord.

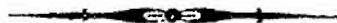
Il n'est pas douteux que ce règlement mettra un terme à une situation d'incertitude et d'appréhension préjudiciable aux sujets des deux pays et qu'elle rapprochera encore davantage la Belgique et la Pologne dans des sentiments communs de confiance et d'amitié.

Le Rapporteur,

PAUL SEGERS.

Le Président,

ÉMILE BRUNET.



(1)
(N° 349.)

Kamer der Volksvertegenwoordigers.

ZITTINGSJAAR 1922-1923.

Wetsontwerp

tot goedkeuring van het Belgisch-Poolsch Verdrag van 30 December 1922,
betreffende zekere vragen aangaande goederen, rechten en belangen (1).

VERSLAG

NAMENS DE BESTENDIGE COMMISSIE VOOR DE BUITENLANDSCHE ZAKEN (2)
UITGEBRACHT DOOR DEN HEER SEGERS.

MIJNE HEEREN,

Het Belgisch-Poolsch handelsverdrag, waarover ik de eer heb verslag uit te brengen, eischt eene aanvulling.

Polen werd door den oorlog hervormd. Deze schonk het, in de bewonderenswaarde pogingen van leger en natie, de grondgebieden terug, welke er van afgescheiden waren geweest. De Polen, die tijdens de vijandheden ons bestreden hebben, keerden in den schoot van het Moederland terug. Thans zijn zij onderdanen van een bevriende Natie. Het is noodig de onzekerheid weg te nemen, welke zij tot nog toe hadden omtrent goederen die zij in België bezitten, omtrent rechten die zij er kunnen komen doen gelden, omtrent belangen die zij er te verdedigen hebben.

Zoo ook moeten de Belgen, die rechten, goederen en belangen bezitten in de gedeelten van Polen waar zij, gedurende den oorlog, als vijanden werden behandeld, ten spoedigste gerustgesteld worden omtrent het lot, voortaan aan deze rechten, goederen en belangen beschoren.

Het is deze wederzijdsche toestand, welke de Belgische Regeering en de Poolsche Regeering hebben aangezet om de Overeenkomst van 30 December 1922 op te stellen, welke de Kamer geroepen is goed te keuren.

(1) Wetsontwerp, n° 109.

(2) Samenstelling van de Commissie: de heeren Brunet, voorzitter, Buisset, Carton de Wiart, Destrée, de Wouters d'Oplinter, Fischer, Forthomme, Helleputte, Hubin, Huysmans, Hymans, Janson, Piérard, Pouillet, Raemdonck, Renkin, Segers, Troclet, Van Cauwelaert, Vandervelde, Verachtert en Winandy.

Eigenlijk gezegd, is dit niet een Verdrag. Het is een *reglement*. Het kan niet worden opgezegd, want het moet ophouden van kracht te zijn naarmate de er bij betrokken quaestiën zullen geregeld zijn.

De Overeenkomst wordt gerechtvaardigd door den tekst zelf harer artikelen. Deze zijn klaar en vergen geen betoog.

Om ze goed te begrijpen, volstaat het, de artikelen van het Versailles-Verdrag te herlezen en meer bijzonder die welke de teruggaven betreffen (art. 238 tot 297). Het is ook nuttig te herinneren aan de gelijkaardige Overeenkomst, tusschen Polen en Frankrijk aangegaan en die tot model heeft gediend voor de Belgisch-Poolsche Overeenkomst.

De Overeenkomst heeft ten doel, het Versailles-Verdrag aan te vullen, door de betrekkingen tusschen beide bevriende landen te regelen. Haar voorwerp is, de belangwekkende quaestie te regelen van de teruggaven en van de onder sequestratie staande goederen, de belemmeringen weg te nemen die den toestand der Polen, in België, bezwaren, — welke Polen vroeger als Duitsche of Oostenrijksche burgers werden behandeld, — het statuut der Belgische maatschappijen, welke vóór den oorlog concessiën of pachten van concessiën in Polen hebben verkregen en die dezelve door den nieuwen Poolschen Staat met verlenging of vergoeding zien bekrachtigd worden, te bepalen en regelmatig te maken, den rechtstoestand en de eventueele liquidatie van de vóóroorlogsche contracten te regelen.

De Overeenkomst huldigt, in beginsel, ten opzichte van de onderhoo- rigen van elk der beide landen, het beginsel der wederkeerigheid. De Belgen zullen, ten opzichte van hunne goederen, rechten en belangen, met de Polen in hun land gelijkgesteld worden; de Polen zullen behandeld worden zooals de Belgen in België.

Het voornaamste artikel is artikel 5, dat de geldigheid verzekert der concessiën of pachten van concessiën van vóór 1 Augustus 1914, betreffende de exploitatie van de openbare diensten, de mijnconcessiën of pachten van mijnconcessiën en de concessiën van petroleumwinningen, enz.

De Overeenkomst verklaart niet alleen deze concessiën geldig, doch zij huldigt het recht op eene verlenging van den geldigheidsduur wanneer de maatschappij tijdelijk beroofd is geweest van het genot dier verlenging, gedurende den oorlog, en zij voorziet het recht op eene vergoeding wanneer de verlenging een aanzienlijke schade voor de benadeelde partij medebrengt.

De Overeenkomst voorziet scheidsrechterlijke bemiddeling in geval van betwisting omtrent den tekst of de verklaring van het accoord.

Het is niet twijfelachtig dat dit reglement een eind zal maken aan een toestand van onzekerheid en van beduchtheid, schadelijk aan de onderdanen der beide landen, en dat het België en Polen nog nader tot elkaar zal brengen in gemeenschappelijke gevoelens van vertrouwen en van vriendschap.

De Verslaggever,

PAUL SEGERS.

De Voorzitter,

EMILE BRUNET.